

3

kiânn tàh 行 踏 ㄍㄨㄚˋ ㄉㄚˋ

課文：曲目21

方言差：曲目22

tsháu suann 草 山 ㄘㄠˊ ㄙㄨㄢˊ

pòo tshân hue khui kah muá suann âng
佈 田 花 開 甲 滿 山 紅 ,
ㄅㄨˋ ㄘㄢˊ ㄏㄨㄟ ㄎㄨㄟ ㄎㄚ ㄇㄨㄚˊ ㄙㄨㄢˊ ㄤ

hong tsit ē iō hue luí lak
風 一 下 搖 , 花 蕊 落
ㄏㄨㄥ ㄘㄧˋ ē iō ㄏㄨㄟ ㄌㄨㄟˊ ㄌㄚˊ

tī thōo kha tshin tshiunn phau á
佇 塗 跤 , 親 像 炮 仔 ,
ㄘㄧˊ ㄘㄠ ㄎㄚ tshin tshiunn phau ㄚˊ

khìng tsiok tshun thinn lâi -- ah
慶 祝 春 天 來 矣 。
ㄎㄧˋ ㄘㄧㄛˊ tshun thinn lâi -- ah

語詞解說

1. 草山：陽明山。
2. 佈田花：杜鵑花。

來寫字

疝
善
siān

tshit tshenn thâm

七星潭

ㄎㄧㄣˋ⁴ ㄘㄞˊ⁰¹ ㄊㄨㄣˊ⁵

hái huānn khòng khuah

海岸曠闊，

ㄏㄞˊ² ㄏㄨㄤˊ⁰⁷ ㄎㄨㄥˊ³ ㄎㄨㄞˊ⁴

tsit tsūn tsit tsūn ê

一陣一陣的

ㄘㄧˋ⁸ ㄘㄨㄣˊ⁷ ㄘㄧˋ⁸ ㄘㄨㄣˊ⁷ ㄜˊ⁵

hái íng phah tī înn lìn lìn ê tsioh thâu

海湧拍佇圓輾輾的石頭，

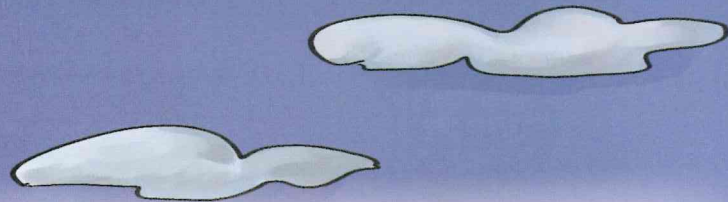
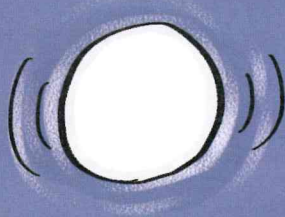
ㄏㄞˊ² ㄧˊ² ㄆㄞˊ⁴ ㄊㄧˊ⁷ ㄣˊ⁰⁵ ㄌㄧㄣˊ³ ㄌㄧㄣˊ³ ㄜˊ⁵ ㄘㄧㄠˊ⁸ ㄊㄠˊ⁵

khòk khòk khòk khòk siann im tsin bê lâng

砢砢砢砢，聲音真迷人。

ㄎㄨㄛˊ⁸ ㄎㄨㄛˊ⁸ ㄎㄨㄛˊ⁸ ㄎㄨㄛˊ⁸ ㄙㄧㄢˊ⁰¹ ㄧㄣˊ¹ ㄘㄧㄣˊ¹ ㄅㄟˊ⁵ ㄌㄤˊ⁵





jít guát thām
日 月 潭
ㄖㄧˊ ㄉㄨˋ ㄊㄢˊ

siúnn guéh thinn tít ê kng
賞 月 , 天 頂 的 光 ,
ㄕㄨㄢˊ ㄍㄨㄝˊ ㄊㄧㄣˊ ㄊㄧˊ ㄜˊ ㄎㄨㄥˊ

tsuí bīn ê bīng
水 面 的 明 ,
ㄕㄨㄟˊ ㄅㄧㄣ ㄜˊ ㄅㄧㄥˊ

nāng ê guéh niū sio tuì siòng
兩 个 月 娘 相 對 相 ,
ㄋㄤ ㄜˊ ㄍㄨㄝˊ ㄋㄩ ㄕㄟˊ ㄕㄨㄟˊ

khuànn kuí bān nī mā bē siān
看 幾 萬 年 嘛 袂 瘡 。
ㄕㄨㄢˊ ㄎㄨㄟˊ ㄅㄢ ㄋㄧ ㄇㄚ ㄅㄝ ㄕㄩㄢˊ

語詞解說

- 瘡：心理上覺得厭倦、厭煩。
- 沐水：玩水。

khún ting
墾 丁
ㄎㄨㄣˊ ㄊㄧㄥˊ

kuánn -- lāng ê jít thâu sio lō
寒 人 的 日 頭 燒 烙 ,
ㄎㄨㄢˊ ㄌㄤˊ ㄜˊ ㄐㄧˊ ㄊㄠˊ ㄕㄟˊ ㄌㄠˊ

lāi khì tái uân bué bak tsuí
來 去 臺 灣 尾 沐 水 ,
ㄌㄞˊ ㄎㄧˋ ㄊㄞˊ ㄨㄢˊ ㄅㄨㄟˊ ㄅㄚˊ ㄙㄨㄟˊ

hiáng siū hái tsuí ê tshing liāng
享 受 海 水 的 清 涼 ,
ㄏㄧㄤˊ ㄕㄟㄨ ㄏㄞˊ ㄙㄨㄟˊ ㄜˊ ㄊㄕㄩㄥ ㄌㄧㄤˊ

tī hīng tshun m̄ tsai kuánn
佇 恆 春 , 毋 知 寒 。
ㄊㄧˊ ㄏㄩㄥ ㄊㄕㄨㄣ ㄇˊ ㄘㄞˊ ㄎㄨㄢˊ

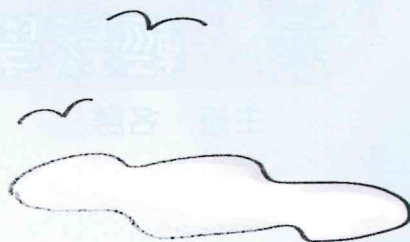
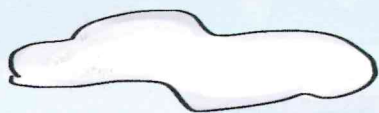
曲目22

方音差：

親像 tshin tshiūnn / tshan tshiūnn

月 guèh / gèh / gèrh

日 jít / līt 尾 bué / bé / bér





輕鬆學拼音

曲目26

ua	uann	uan
ㄨㄚ	ㄨㄢㄣ	ㄨㄢ



ua

kua

歌

tshiùnn

kua

唱歌

uann

uánn

碗

pǎng

uánn

飯碗

uan

kuān

縣

kuān

tshī

縣市



拼音聽看覓

曲目27

() 1. 下底佢一个是「sua」？

- 1 「塗沙」的「沙」
- 2 「跔山」的「山」

() 2. 下底佢一个是「kuàn」？

- 1 「鼎蓋」的「蓋」
- 2 「習慣」的「慣」

() 3. 下底佢一个是「tsuânn」？

- 1 「溫泉」的「泉」
- 2 「完全」的「全」